



京都女子大学  
らしつよチャレンジ

## 外国人向け行政看板の わかりやすさに関する実践的プロジェクト

リーダー 現代社会学部2年 近藤優衣  
副リーダー 現代社会学部2年 林可奈  
メンバー 塩川瑤子 戸川琴乃 友次絢音  
沼澤藍妃 森村華子 濱岡麻衣  
山根五和

1

## メンバー紹介

リーダー:現代社会学部現代社会学科2年 近藤優衣



デザイン担当



表記担当



リーダー:家政学部生活造形学科1年 濱岡麻衣

リーダー:現代社会学部現代社会学科2年 林可奈

メンバー:文学部史学科2年 友次絢音

メンバー:法学部法学科3年 森村華子

家政学部生活造形学科1年 沼澤藍妃

法学部法学科2年 塩川瑤子

家政学部生活造形学科1年 山根五和

法学部法学科2年 戸川琴乃



2

# 目次



1. 目的



2. 調査概要



3. 調査結果



4. 修正案



5. 総括

3



1. 目的



2. 調査概要



3. 調査結果



4. 修正案

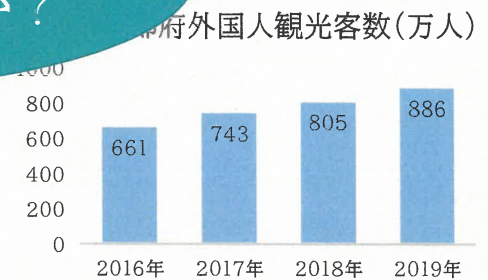


5. 総括

## 1. 目的

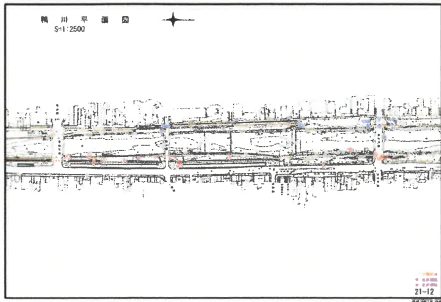


課題も同時に  
生じていないだろうか？



出典:京都市情報館(2018)「平成29年京都観光総合調査について」  
京都市情報館(2019)「平成30年京都観光総合調査について」  
京都市情報館(2020)「令和元年(2019年)京都観光総合調査について」<sup>4</sup>

## 鴨川での現地調査(9月～11月)



### 目的

1. 四条大橋～北山大橋区間の看板調査
2. 鴨川の利用形態等

### 調査方法

1. 調査箇所と鴨川標識平面図を基に調査
2. 看板を撮影し、GPSを基にGoogleマイマップに記録
3. 写真とGPS記録を合体

5

## 鴨川での現地調査(9月～11月)



### 結果

- ・看板位置を確認できました
- ・**自転車の高速運転**が目立った

- ・若年層
- ・男性が多い



6





マナー違反

日本語が分からないわ、...

外国人にとって心地よい環境

誰もが過ごしやすい街へ



じゃあ、どうすればいいのか？

# 鴨川沿いの行政看板



各都道府県や市町村が街に設置する看板のこと



# なぜ、鴨川沿いの行政看板？



1. 外国人が訪れる京都の観光地、鴨川

2. 市民生活と深く関わりがある



- 1. 目的
- 2. 調査概要
- 3. 調査結果
- 4. 修正案
- 5. 総括

## 2. 調査概要

1. 2種類の行政看板を調査（下図）

図1



図2



## 2. 外国国籍の外国人に2フェーズ(ヒアリング・アンケート)に分けた調査

調査方法: ZOOMやLINE通話等によるヒアリング, Google formによるアンケート

総数: 28名

国籍: アメリカ, 韓国, 中国, 台湾, イギリス, ドイツ, フランス, フィリピン

年代: 20代~50代

## 鴨川を知っている・利用したことのある日本人にアンケート調査

調査方法: Google formによるアンケート

総数: 34名

年代: 20代~50代

11

## ヒアリング・アンケート調査 概要

1

### ヒアリング調査

- ・調査の質を向上
- ・虚偽の回答を減らすため
- ・本音を聞き出すための手段
- ・アンケートベース作成



2

### アンケート調査

- ・サンプル数を増やすため
- ・より広範囲な調査を行うため
- ・ヒアリング不可能な対象者にも調査

12

## ヒアリング アンケート内容

図1



図2



1. 日本に設置されている多数の看板は必要か？
2. 来日前にイメージしていた日本と実際の印象は同じか？
3. 2つの看板が何を伝えたいものか分かるか？  
→(分かる)どの点を見て分かるか？  
→(分からない)どのように修正すればよいか？
4. 図2の英語表記は伝わるか？ Only stairs ahead
5. ほかに日本の景観に関して気になった点は？

番号：日本人にも調査した内容

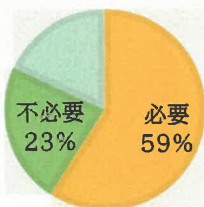
13

1. 目的    2. 調査概要    3. 調査結果    4. 修正案    5. 総括

## 3. 調査結果

### 1. 日本設置されている多数の看板は必要か？

外国人    必要   不必要   その他



外国人

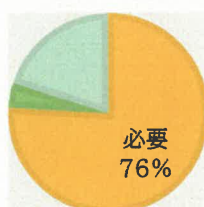
必要

- ・日本にはたくさんの看板があるのが好き  
日本の文化の一部として受け止めている
- ・英語を話せる国民が少なく、観光客を助けるための  
看板が重要

不必要

- ・数が多すぎる
- ・事故発生の可能性が高まる

日本人    必要   不必要   その他



日本人

必要

- ・京都の街並みの景観を壊さない程度に必要

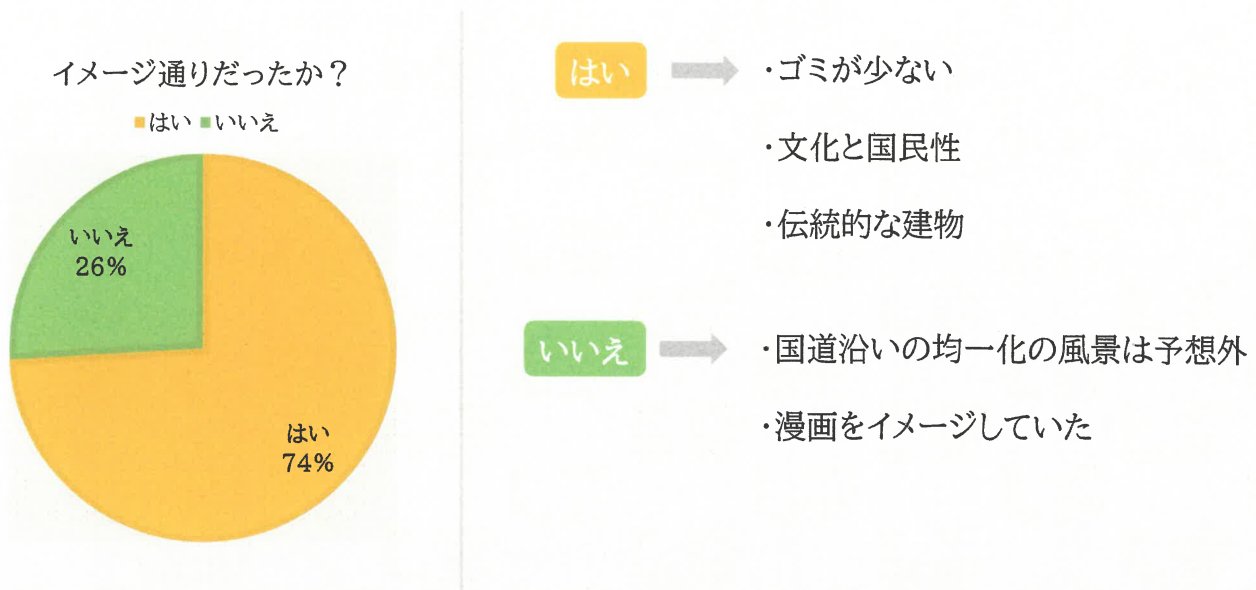
不必要

- ・必要な物もあるが景観を損なう物もある

14



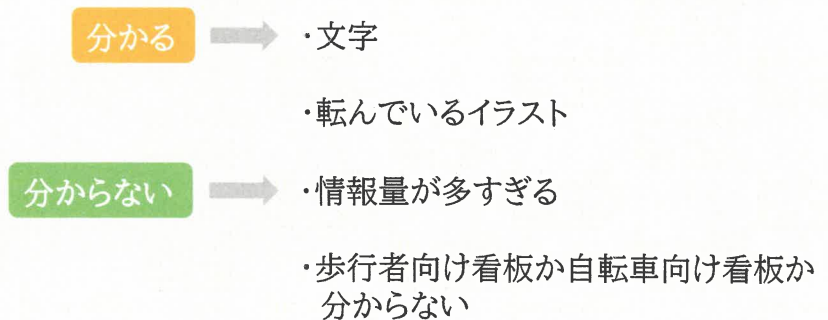
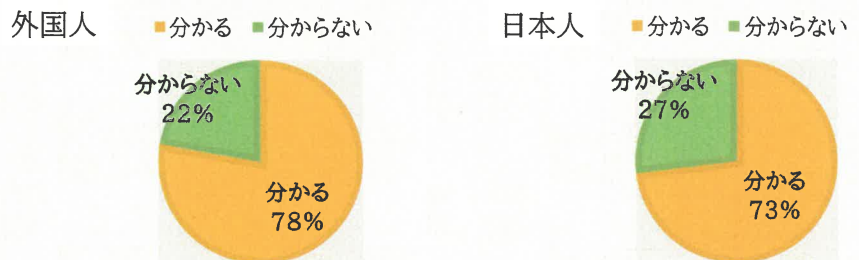
## 2. 来日前にイメージしていた日本と実際の印象は同じか？



15

## 3. 図1の看板が伝えたいことが分かるか？

図1



16

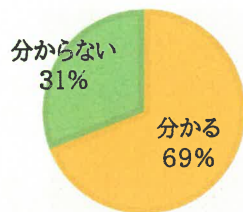


### 3. 図2の看板が伝えたいことが分かるか？

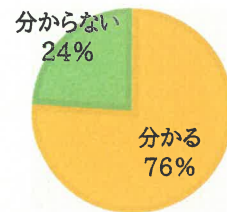
図2



外国人 ■ 分かる ■ 分からない



日本人 ■ 分かる ■ 分からない



分かる

→ ・絵と英語表記

・標識全体を見て

分からない

→ ・右下の自転車と車いす禁止マークによってこの矢印より先は通行禁止だと思った

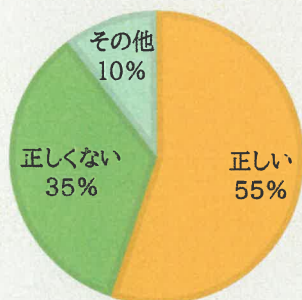
・情報量が多すぎる

### 4. 図2の英語表記は伝わるか？ Only stairs ahead

図2



■ 正しい ■ 正しくない ■ その他



正しくない

→ ・Access only by foot

・No elevator / escalator ahead(stairs only)

・No pass through for bicycles or wheelchairs

・Leads to stairs only

・No Wheelchair Access / No vehicle Access

その他

→ 母国語が英語以外

一目で認識可能

## 5. ほかに日本の景観に関して気になった点は？

- ・電線、電柱が多い
- ・伝統的な建物を中心に、建物や庭の美学
- ・清潔に保たれていて、手入れが行き届いているところ
- ・デザインや文化、ライフスタイルにインスピレーションを与えてくれるところ
- ・公立小学校の建物の外装の色(地味な色が多いから明るい色のほうがいい)
- ・自転車専用の道がないこと



19

1. 目的 2. 調査概要 3. 調査結果 4. 修正案 5. 総括

## 4. 修正案

vision

京都らしい

わざわざ看板を見に来るぐらいのユーモアに溢れた

注意喚起の役割以外の価値を

今後何十年も愛される

看板の概念を覆す

Signboardではない新たな固有名詞を生み出す

20

# 修正案①



白黒版



カラー版

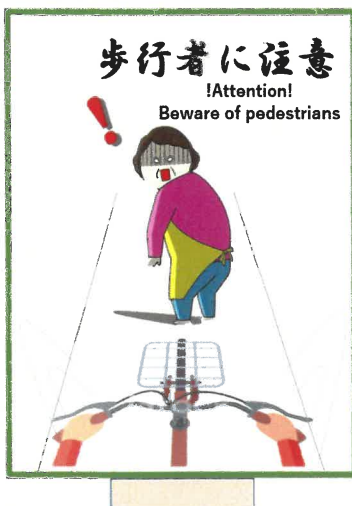


## ポイント

1. 自転車に乗っている目線
2. 英語表記を追加
3. 京都らしさ

# 他の修正案

表



裏



- ・自転車は浮き出る設計に
- ・「ユニークなおばさん」にしました
- ・百人一首を各看板の裏に設置することで「百人一首巡り兼看板を見る」につなげる

調べたところ・・・

第49回鴨川府民会議(令和2年6月開催)  
京すずめ文化観光研究所 土居様  
「鴨川語らいの道」構想



## 修正案②



白黒版

カラー版



### ポイント

1. 浮き出るように立体化
2. スロープを加えたピクトグラム
3. 情報量を減らし、簡潔に

23

## 他の修正案



### 他の英語表記

- ・No Wheelchair Access No vehicle Access
- ・No bikes, wheelchairs
- ・Only stairs ahead, and only pedestrians allowed on stairs
- ・I would add, No bikes, wheelchairs etc. that wasn't clear
- ・no pass through for bicycles or wheelchair
- ・The stairs in front are only accessible on foot.
- ・No elevator / escalator only (stairs only)
- ・There are only stairs ahead

24

## 5. 総括



京都らしく  
観光地のグローバル化  
より心休まる憩いの場へ

